

۱- اِفْرَأْ هَذِهِ الْمَقَالَةَ جَيِّدًا، ثُمَّ اَكْتُبْ مِثْلَهَا حَوْلَ أَحَدِ الْعُلَمَاءِ الْإِيرَانِيِّينَ وَالْعَرَبِ.

الشَّاعِرُ أَحْمَدُ رَامِي شَاعِرٌ مِصْرِيٌّ مِنْ أَصْلِ تُرْكِيٍّ، وُلِدَ فِي حَيٍّ (كُوي) السَّيِّدَةِ زَيْنَبَ بِالْقَاهِرَةِ. تَخَرَّجَ مِنْ مَدْرَسَةِ الْمُعَلِّمِينَ. وَ حَصَلَ عَلَى شَهَادَةٍ فِي فَرْعِ الْمَكْتَبَاتِ وَالْوَثَائِقِ (رشته‌ی کتابداری و اسناد) مِنْ جَامِعَةِ السُّورِبُونِ. دَرَسَ اللُّغَةَ الْفَارَسِيَّةَ فِي فَرَنْسَا، تَرَجَّمَ «رُبَاعِيَّاتِ خِيَامِ النَّيْسَابُورِيِّ».

حكيم عمر خيام نيشابوري:

آمد سحری ندا ز میخانه‌ی ما / کای رند خراباتی دیوانه‌ی ما  
برخیز که پر کنیم پیمانہ ز می / زان پیش که پر کنند پیمانہ‌ی ما  
تَرْجَمَةُ أَحْمَدِ رَامِي:

سَمِعْتُ صَوْتًا هَاتِفًا فِي السَّحَرِ / نَادَى مِنَ الْحَانِ: عَفَاةَ الْبَشَرِ  
هُبُوا اَهْلُواوَا كَأْسَ الْمُنَى قَبْلَ أَنْ / تَمَلَّأَ كَأْسَ الْعُمْرِ كَفُّ الْقَدَرِ

« پاسخ »

این مقاله را خیلی خوب بخوان، سپس درباره یکی از دانشمندان ایرانی و عرب مانند همین بنویس.

الشَّاعِرُ أَحْمَدُ رَامِي شَاعِرٌ مِصْرِيٌّ مِنْ أَصْلِ تُرْكِيٍّ، وُلِدَ فِي حَيٍّ (كُوي) السَّيِّدَةِ زَيْنَبَ بِالْقَاهِرَةِ.

شاعر احمد رامی شاعر مصری با اصلیت ترک، در محله‌ی سیده زینب در قاهره به دنیا آمد.

تَخَرَّجَ مِنْ مَدْرَسَةِ الْمُعَلِّمِينَ. وَ حَصَلَ عَلَى شَهَادَةٍ فِي فَرْعِ الْمَكْتَبَاتِ وَالْوَثَائِقِ (رشته‌ی کتابداری و اسناد) مِنْ جَامِعَةِ السُّورِبُونِ. از مدرسه‌ی معلمین فارغ‌التحصیل شد و در رشته کتابداری و اسناد از دانشگاه سوربون مدرک گرفت.

دَرَسَ اللُّغَةَ الْفَارَسِيَّةَ فِي فَرَنْسَا، تَرَجَّمَ «رُبَاعِيَّاتِ خِيَامِ النَّيْسَابُورِيِّ».

زبان فارسی را در فرانسه خواند و رباعیات خیام نیشابوری را ترجمه کرد.

حكيم عمر خيام نيشابوري:

آمد سحری ندا ز میخانه‌ی ما / کای رند خراباتی دیوانه‌ی ما  
برخیز که پر کنیم پیمانہ ز می / زان پیش که پر کنند پیمانہ‌ی ما  
تَرْجَمَةُ أَحْمَدِ رَامِي:

سَمِعْتُ صَوْتًا هَاتِفًا فِي السَّحَرِ / نَادَى مِنَ الْحَانِ: عَفَاةَ الْبَشَرِ

ترجمه: صدای هاتفی را در سحر شنیدم که با صدایی طرب‌انگیز و خوش، صدا می‌زد: ای انسان‌هایی که به خوابی سبک فرو رفته‌اید.

هُبُوا اَهْلُواوَا كَأْسَ الْمُنَى قَبْلَ أَنْ / تَمَلَّأَ كَأْسَ الْعُمْرِ كَفُّ الْقَدَرِ

ترجمه: بیدار شوید و جام آرزوها را پر کنید قبل از این‌که دست سرنوشت جام عمرتان را پر کند.

۲- ضَعَّ عَلَامَةً = بَيْنَ الْمُرَادِفَيْنِ وَ عَلَامَةً ≠ بَيْنَ الْمُضَادِّينِ .

أهل ..... أسرة	سلام ..... حَرْب
يُعِينُ ..... يَنْصُرُ	مَكْرُوب ..... مَحْزُون
ضَاعَ ..... وَجِدَ	بُعِثَ ..... أُرْسِلَ
حُزِنَ ..... فَرِحَ	بَنَيْنَا ..... صَنَعْنَا
طَعَام ..... غِذَاء	آتَى ..... أَخَذَ
ضِيَاء ..... ظَلَام	صَدَق ..... كَذَب

« **بإسـخ** »

۳- أَكْتُبُ مَفْرَدًا هَذِهِ الْكَلِمَاتِ .

فَرَائِضُ : .....	مُحَاوَلَاتُ : .....	أَقْرِبَاءُ : .....	أَجُورُ : .....
أَنْفُسُ : .....	أَسْرَى : .....	أَصْفِيَاءُ : .....	أَعْرَاضُ : .....
مَكَارِمُ : .....	جُهَالُ : .....	أَنْظَارُ : .....	أَصْحَابُ : .....
صَفَحَاتُ : .....	خِصَالُ : .....	أَخْلَاقُ : .....	تَلْمِيذَاتُ : .....

« **بإسـخ** »

۴- تَرْجِمِ الْجُمْلَةَ حَسَبَ قَوَاعِدِ الدَّرْسِ، ثُمَّ عَيِّنْ صِيغَةَ الْأَفْعَالِ فِيهَا.

- (۱) لَا يَرْجِعُ صَدِيقِي :
- (۲) أَخْتِي لَا تَرْجِعُ :

« **بإسـخ** »

- (۱) لَا يَرْجِعُ صَدِيقِي : دوستم بازنگرد (نباید بازگردد)
- لَا يَرْجِعُ : بازنگرد، سوم شخص مفرد (هو)
- (۲) أَخْتِي لَا تَرْجِعُ : خواهرم باز نمی‌گردد.
- لَا تَرْجِعُ : باز نمی‌گردد، سوم شخص مفرد (هی)

۵- تَرْجِمِ الْجُمْلَةَ حَسَبَ قَوَاعِدِ الدَّرْسِ، ثُمَّ عَيِّنْ صِيغَةَ الْأَفْعَالِ فِيهَا.

(۱) لَا تَرْجِعْ إِلَى بَيْتِكَ:

(۲) لَمْ يَرْجِعْ صَدِيقِي:

(۳) أَخَوَاتِي لَمْ يَرْجِعْنَ:

« بِاسْخ »

(۱) لَا تَرْجِعْ إِلَى بَيْتِكَ: به طرف خانهات بازنگرد.

لَا تَرْجِعْ: بازنگرد، دوم شخص مفرد (أنت)

(۲) لَمْ يَرْجِعْ صَدِيقِي: دوستم بازنگشته است.

لَمْ يَرْجِعْ: بازنگشته است، سوم شخص مفرد (هو)

(۳) أَخَوَاتِي لَمْ يَرْجِعْنَ: خواهرانم بازنگشته‌اند.

لَمْ يَرْجِعْنَ: بازنگشته‌اند، سوم شخص جمع (هن)

۶- أَكْمِلْ تَرْجِمَةَ الْآيَاتِ، ثُمَّ عَيِّنِ الْمَطْلُوبَ مِنْكَ.

(۱) (أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا ...) ق: ۶ (الْفِعْلَ الْمُضَارِعَ وَ صِيغَتَهُ)

آیا مگر به آسمان بالای سرشان ..... که چگونه آنرا ساخته‌ایم؟!

(۲) (أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ ...) التَّوْبَةَ: ۱۰۴ (الْجَارَ وَ الْمَجْرُورَ)

آیا ..... که تنها خداست که از بندگانش توبه را می‌پذیرد؟

(۳) (وَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَ رُسُلِهِ وَ لَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ ...) النَّسَاء: ۱۵۲ (الْمَفْعُولَ)

و کسانی که به خدا و فرستادگانش ایمان آوردند و میان هیچ‌یک از آنان ..... [خدا] مرزدهایشان را به آنها خواهد داد.

« بِاسْخ »

(۱) (أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا ...) ق: ۶ (الْفِعْلَ الْمُضَارِعَ وَ صِيغَتَهُ)

آیا مگر به آسمان بالای سرشان نگاه نکردند که چگونه آنرا ساخته‌ایم؟!

الْفِعْلَ الْمُضَارِعَ وَ صِيغَتَهُ: لَمْ يَنْظُرُوا / لِلْغَائِبِينَ

(۲) (أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ ...) التَّوْبَةَ: ۱۰۴ (الْجَارَ وَ الْمَجْرُورَ)

آیا ندانستند. که تنها خداست که از بندگانش توبه را می‌پذیرد؟

الْجَارَ وَ الْمَجْرُورَ: عَنْ عِبَادِ

(۳) (وَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَ رُسُلِهِ وَ لَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ ...) النَّسَاء: ۱۵۲ (الْمَفْعُولَ)

و کسانی که به خدا و فرستادگانش ایمان آوردند و میان هیچ‌یک از آنان فرق نگذاشتند، [خدا] مرزدهایشان را به آنها خواهد داد.

الْمَفْعُولَ: أَجْرَهُمْ

۷- أَكْمِلْ تَرْجَمَةَ الْآيَاتِ، ثُمَّ عَيِّنِ الْمَطْلُوبَ مِنْكَ.

(۱) (لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِنْ سَعَتِهِ) الْإِطْلَاقُ: ۷ (الْمَجْرُورُ بِحَرْفِ جَرٍّ)

توانمند از توانمندی خودش ..... .

(۲) (وَ لَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا) يُونُسُ: ۶۵ (الْفَاعِلُ)

سخنشان تو را ..... ؛ زیرا ارجمندی، همه از آن خداست.

(۳) (وَ لَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذَكَّرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ ...) الْإِنْعَامُ: ۱۲۱ (نَائِبُ الْفَاعِلِ وَ الْمُضَافُ إِلَيْهِ)

و از آن چه نام خدا بر آن ..... نخورید.

« **پاسخ** »

(۱) (لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِنْ سَعَتِهِ) الْإِطْلَاقُ: ۷ (الْمَجْرُورُ بِحَرْفِ جَرٍّ)

توانمند از توانمندی خودش باید اتفاق کند یا ببخشد.

الْمَجْرُورُ بِحَرْفِ جَرٍّ: مِنْ سَعَةٍ

(۲) (وَ لَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا) يُونُسُ: ۶۵ (الْفَاعِلُ)

سخنشان تو را غمگین و ناراحت نکند ؛ زیرا ارجمندی، همه از آن خداست.

الْفَاعِلُ: قَوْلُ

(۳) (وَ لَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذَكَّرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ ...) الْإِنْعَامُ: ۱۲۱ (نَائِبُ الْفَاعِلِ وَ الْمُضَافُ إِلَيْهِ)

و از آن چه نام خدا بر آن ذکر نشده است نخورید.

نَائِبُ الْفَاعِلِ: اسْمُ / الْمُضَافُ إِلَيْهِ: اللَّهُ

۸- ضَعِّعْ فِي الْفَرَاغِ كَلِمَةً مُنَاسِبَةً لِلتَّوْضِيحَاتِ التَّالِيَةِ مِنْ كَلِمَاتِ مُعْجَمِ الدَّرْسِ.

(۱) الْأُسْرَةُ وَ الْأَقْرِبَاءُ.

(۲) أَعْطَاهُ الطَّعَامَ.

« **پاسخ** »

(۱) الْأُسْرَةُ وَ الْأَقْرِبَاءُ.

ترجمه: خانواده و خویشاوندان.

پاسخ: الأهل.

(۲) أَعْطَاهُ الطَّعَامَ.

ترجمه: او را غذا داد.

پاسخ: أطعم

۹- ضَع فِي الْفَرَاغِ كَلِمَةً مُنَاسِبَةً لِلتَّوْضِيحَاتِ التَّالِيَةِ مِنْ كَلِمَاتِ مُعْجَمِ الدَّرْسِ .

(۱) الَّذِي لَا رَجَاءَ لَهُ لِلنَّجَاحِ فِي هَدَفِهِ .

(۲) أَصْبَحَ فَقِيرًا وَ لَا ثَرَوَةَ لَهُ .

(۳) الَّذِي حُزْنُهُ كَثِيرٌ .

« بِاسْخ »

(۱) الَّذِي لَا رَجَاءَ لَهُ لِلنَّجَاحِ فِي هَدَفِهِ .

ترجمه: کسی که برای موفقیت در هدفش هیچ امیدی ندارد.

پاسخ: الخائب.

(۲) أَصْبَحَ فَقِيرًا وَ لَا ثَرَوَةَ لَهُ .

ترجمه: فقیر شد و هیچ ثروتی ندارد.

پاسخ: اِفْتَقَرَ

(۳) الَّذِي حُزْنُهُ كَثِيرٌ .

ترجمه: کسی که اندوهش زیاد است.

پاسخ: المَكْرُوب

۱۰- عَيِّنِ الصَّحِيحَ وَ الْخَطَأَ حَسَبَ نَصِّ الدَّرْسِ . (✓ X)

(۱) حَاتِمُ الطَّائِيِّ مَعْرُوفٌ بِالكَرَمِ .

(۲) أُسِرَتْ سَفَانَةُ فِي عَزْوَةِ أَحَدٍ .

« بِاسْخ »

(۱) حَاتِمُ الطَّائِيِّ مَعْرُوفٌ بِالكَرَمِ . صحیح

ترجمه: حاتم طائی معروف به بخشش است.

(۲) أُسِرَتْ سَفَانَةُ فِي عَزْوَةِ أَحَدٍ . غلط

ترجمه: سفانه در جنگ احد اسیر شد.

- ۱۱- عَيِّنِ الصَّحِيحَ وَ الْخَطَأَ حَسَبَ نَصِّ الدَّرْسِ. (✓ X)
- (۱) قَالَ عَدِيٌّ يَا أُخْتِي، إِنِّي رَأَيْتُ خِصَالًا مِنْ هَذَا الرَّجُلِ تُعْجِبُنِي.
- (۲) فَلَمَّا أَطْلَقَ النَّبِيُّ (ص) سَفَانَةَ، عَادَتْ إِلَى أَخِيهَا.
- (۳) كَانَ حَاتِمٌ يَرُدُّ مَنْ أَتَاهُ فِي حَاجَةٍ خَائِبًا.

## « پاسخ »

- (۱) قَالَ عَدِيٌّ يَا أُخْتِي، إِنِّي رَأَيْتُ خِصَالًا مِنْ هَذَا الرَّجُلِ تُعْجِبُنِي. غلط  
ترجمه: عدی گفت: ای خواهرم همانا من ویژگی‌هایی از این مرد دیدم که مرا شگفت زده کرد.
- (۲) فَلَمَّا أَطْلَقَ النَّبِيُّ (ص) سَفَانَةَ، عَادَتْ إِلَى أَخِيهَا. صحیح  
ترجمه: پس هنگامی که پیامبر سفانه را رها کرد به سوی برادرش بازگشت.
- (۳) كَانَ حَاتِمٌ يَرُدُّ مَنْ أَتَاهُ فِي حَاجَةٍ خَائِبًا. غلط  
ترجمه: حاتم کسی را که از سر نیاز نزد وی آمده بود با امید برمی‌گرداند.

۱۲- عَيْنَ الْبَيْتِ الْفَارِسِيِّ الَّذِي يَرْتَبِطُ بِالْحَدِيثِ فِي الْمَعْنَى.

- (۱) الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ. الْإِمَامُ الْكَاطِمُ (ع)
  - (۲) الْعَالِمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ. رَسُولُ اللَّهِ (ص)
  - (۳) أَمْرَنِي رَبِّي بِمُدَارَاةِ النَّاسِ كَمَا أَمْرَنِي بِإِدَاءِ الْقَرَائِصِ. رَسُولُ اللَّهِ (ص)
  - (۴) عداوةُ الْعَاقِلِ خَيْرٌ مِنْ صَدَاقَةِ الْجَاهِلِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ (ع)
  - (۵) الدَّهْرُ يَوْمَانِ ؛ يَوْمٌ لَكَ وَ يَوْمٌ عَلَيْكَ. الْإِمَامُ عَلِيُّ (ع)
  - (۶) خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا. رَسُولُ اللَّهِ (ص)
- (الف) کم گوی و گزیده گوی چون دُر / تا زانک تو جهان شود پُر (نظامی گنجه‌ای)  
 (ب) علم کز اعمال نشانیش نیست / کالبدی دارد و جانیش نیست (امیرخسرو دهلوی)  
 (ج) اندازه نگه دار که اندازه نکوست / هم لایق دشمن است و هم لایق دوست (سعدی)  
 (د) روزگارست آن که گه عزت دهد گه خوار دارد / چرخ بازیگر ازین بازیچه‌ها بسیار دارد (قائم‌مقام فراهانی)  
 (ه) آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرف است / با دوستان مروّت با دشمنان مدارا (حافظ)  
 (و) دشمن دانا که غم جان بود / بهتر از آن دوست که نادان بود (نظامی گنجه‌ای)

### « پاسخ »

- (۱) الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ. الْإِمَامُ الْكَاطِمُ (ع)  
ترجمه: مومن کم حرف (کم‌سخن) و پرکار است.
- پاسخ: الف) کم گوی و گزیده گوی چون دُر / تا زانک تو جهان شود پُر (نظامی گنجه‌ای)
- (۲) الْعَالِمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ. رَسُولُ اللَّهِ (ص)  
ترجمه: دانای (دانشمند) بدون عمل مانند درخت بدون میوه (بی‌ثمر) است.
- پاسخ: ب) علم کز اعمال نشانیش نیست / کالبدی دارد و جانیش نیست (امیرخسرو دهلوی)
- (۳) أَمْرَنِي رَبِّي بِمُدَارَاةِ النَّاسِ كَمَا أَمْرَنِي بِإِدَاءِ الْقَرَائِصِ. رَسُولُ اللَّهِ (ص)  
ترجمه: پروردگارم مرا به مدارا کردن با مردم فرمان داد همان‌طور که مرا به انجام واجبات فرمان داد.
- پاسخ: ه) آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرف است / با دوستان مروّت با دشمنان مدارا (حافظ)
- (۴) عداوةُ الْعَاقِلِ خَيْرٌ مِنْ صَدَاقَةِ الْجَاهِلِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ (ع)  
ترجمه: دشمنی عاقل بهتر از دوستی نادان است.
- پاسخ: و) دشمن دانا که غم جان بود / بهتر از آن دوست که نادان بود (نظامی گنجه‌ای)
- (۵) الدَّهْرُ يَوْمَانِ ؛ يَوْمٌ لَكَ وَ يَوْمٌ عَلَيْكَ. الْإِمَامُ عَلِيُّ (ع)  
ترجمه: روزگار دو روز است ؛ روزی به نفع تو و روزی به ضرر توست.
- پاسخ: د) روزگارست آن که گه عزت دهد گه خوار دارد / چرخ بازیگر ازین بازیچه‌ها بسیار دارد (قائم‌مقام فراهانی)
- (۶) خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا. رَسُولُ اللَّهِ (ص)  
ترجمه: بهترین کارها، میانه‌ترین آنها است. (میانه‌روی)
- پاسخ: ج) اندازه نگه دار که اندازه نکوست / هم لایق دشمن است و هم لایق دوست (سعدی)


يَجْتَهِدُ □

« پاسخ »

- ۱- اَنْ تَيْأَسَ: که ناامید شوی / كَي تَيْأَسَ: تا ناامید شوی / لا تَيْأَسَ: ناامید نشو  
ترجمه: تو باید تلاش کنی، و در زندگی ات ناامید نشو.  
پاسخ: لا تَيْأَسَ: ناامید نشو (نباش)
- ۲- لَنْ أُسَافِرَ: سفر نخواهم کرد / لَمْ أُسَافِرَ: سفر نکرده‌ام / لِكَي أُسَافِرَ: تا سفر کنم  
ترجمه: من در دو سال گذشته سفر نکرده‌ام.  
پاسخ: لَمْ أُسَافِرَ: سفر نکرده‌ام
- ۳- اَنْ اُذْهَبَ: که بروم / لم اُذْهَبَ: نرفتم / اِنْ اُذْهَبَ: اگر بروم  
ترجمه: می‌خواهم که به بازار کیف‌ها (چمدان‌ها) بروم.  
پاسخ: اَنْ اُذْهَبَ: که بروم
- ۴- لَنْ يَرْجِعَ: باز نخواهد گشت / ما رَجَعَ: برگشت / لَمْ يَرْجِعَ: برگشت  
ترجمه: او فردا به ورزشگاه (زمین بازی) برنخواهد گشت.  
پاسخ: لَنْ يَرْجِعَ: باز نخواهد گشت
- ۵- لا يَجْتَهِدُ: تلاش نمی‌کند / لا يَجْتَهِدُ: تلاش نکند (نباید تلاش کند) / يَجْتَهِدُ: تلاش کند.  
ترجمه: هرکس تلاش کند، در کارهایش موفق می‌شود.  
پاسخ: يَجْتَهِدُ: تلاش کند.

۱۴- اِقْرَأِ الْآيَاتِ التَّالِيَةَ، ثُمَّ انْتَحِبِ التَّرْجَمَةَ الصَّحِيحَةَ.

(۱) (قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ \* اللَّهُ الصَّمَدُ \* لَمْ يَلِدْ وَ لَمْ يُولَدْ \* وَ لَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ) سورهٔ الإِخْلَاصِ  
بگو: او خداوند یکتاست، خدا بی نیاز است...

(الف) ... نمی زاید و زاده نمی شود و کسی همانندش نیست.

(ب) ... نزاده و زاده نشده و کسی برایش همتان بوده است.

(۲) (... فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ \* الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَ أَمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ) سورهٔ قُرَيْشِ  
پس پروردگار این خانه را ...

(الف) ... می پرستند؛ زیرا در گرسنگی خوراکشان داد و از ترس [دشمن] در امان نهاد.

(ب) ... باید پرستند، همان که در گرسنگی خوراکشان داد و از بیم [دشمن] ایمنشان کرد.

« پاسخ »

(۱) گزینه ی ب

(۲) گزینه ی ب

۱۵- اِقْرَأِ الْآيَاتِ التَّالِيَةَ، ثُمَّ انْتَحِبِ التَّرْجَمَةَ الصَّحِيحَةَ.

(۱) (... عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ) آلِ عِمْرَانَ: ۱۲۲

(الف) مؤمنان تنها باید بر خدا توکل کنند.

(ب) مؤمنان فقط به خدا توکل می کنند.

(۲) (قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا ...) الْحُجُرَاتِ: ۱۴  
بادیه نشینان گفتند: ...

(الف) ... «ایمان می آوریم». بگو: «ایمان نمی آورید؛ بلکه بگویید: در سلام می مانیم».

(ب) ... «ایمان آوردیم». بگو: «ایمان نیاورده اید؛ بلکه بگویید: اسلام آوردیم».

(۳) (أَوْ لَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَنْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ ...) الزُّمَرِ: ۵۲

(الف) آیا ندانسته اند که خدا روزی را برای هرکس بخواهد، می گستراند؟

(ب) آیا نمی دانند که خدا روزی را برای هرکس بخواهد، فراوان می کند؟

« پاسخ »

(۱) گزینه ی الف

(۲) گزینه ی ب

(۳) گزینه ی الف

۱۶- اِخْتَبِرْ نَفْسَكَ: تَرَجِمِ الْعِبَارَاتِ التَّالِيَةَ حَسَبَ الْقَوَاعِدِ.

(۱) لِنَسْتَمِعِ إِلَى الْكَلَامِ الْحَقِّ.

(۲) لِمَنْ هَذِهِ الْجَوَازَاتُ؟

« بِاسْخ »

(۱) لِنَسْتَمِعِ إِلَى الْكَلَامِ الْحَقِّ.

ترجمه: باید به سخن حق گوش دهیم (کنیم).

(۲) لِمَنْ هَذِهِ الْجَوَازَاتُ؟

ترجمه: این گذرنامه‌ها مال کیست؟

۱۷- اِخْتَبِرْ نَفْسَكَ: تَرَجِمِ الْعِبَارَاتِ التَّالِيَةَ حَسَبَ الْقَوَاعِدِ.

(۱) (الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ) الْفَاتِحَةَ: ۲

(۲) بُعِثَ النَّبِيُّ (ص) لِيَهْدِيَ النَّاسَ.

« بِاسْخ »

(۱) (الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ) الْفَاتِحَةَ: ۲

ترجمه: حمد و سپاس (ستایش) برای خداوند، پروردگار جهانیان است.

(۲) بُعِثَ النَّبِيُّ (ص) لِيَهْدِيَ النَّاسَ.

ترجمه: پیامبر فرستاده (برانگیخته یا مبعوث) شد تا مردم را هدایت کند.

۱۸- اِخْتَبِرْ نَفْسَكَ: تَرَجِمِ الْآيَتَيْنِ وَ الْحَدِيثَ حَسَبَ قَوَاعِدِ الدَّرْسِ.

(۱) (لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا) التَّوْبَةَ: ۴۰

(۲) (إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ) الرَّعْدَ: ۱۱

(۳) ... لَا تَظْلِمُ كَمَا لَا تُحِبُّ أَنْ تُظْلَمَ وَ أَحْسِنُ كَمَا تُحِبُّ أَنْ يُحْسَنَ إِلَيْكَ. الْإِمَامُ عَلِيُّ (ع)

« بِاسْخ »

(۱) (لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا) التَّوْبَةَ: ۴۰

ترجمه: غمگین (ناراحت) نباش مسلماً خدا با ماست.

(۲) (إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ) الرَّعْدَ: ۱۱

ترجمه: قطعاً خداوند [حال یا سرنوشت] قومی را تغییر نمی دهد مگر این که آن چه را که در خودشان است تغییر دهند.

(۳) ... لَا تَظْلِمُ كَمَا لَا تُحِبُّ أَنْ تُظْلَمَ وَ أَحْسِنُ كَمَا تُحِبُّ أَنْ يُحْسَنَ إِلَيْكَ. الْإِمَامُ عَلِيُّ (ع)

ترجمه: ستم نکن همان طوری که دوست نداری مورد ستم واقع شوی، و نیکی کن همان طوری که دوست می داری به

تو نیکی شود.

۱۹- رتّب الكلمات: [جمله سازی کنید]

الف) عن - عباده - هو - التوبة - يقبلُ ← .....  
ب) الرجل - من هذا - خصالاً - رأيتُ - تُعجِبُنِي ← .....

« پاسخ »

الف) هو يقبلُ التوبةَ عن عباده. (۰/۵)  
ب) رأيتُ من هذا الرجلِ خِصَالاً تُعجِبُنِي. (۰/۵)

۲۰- عَيّن الترجمة الصحيحة للأفعال: [ترجمه ی صحیح فعلها را تعیین کنید].

الف) هو لم يسمع هذه القصة: (نمی شنید - نشنیده است - نمی شنود)  
ب) لا ييأسوا من النجاح: (نباید ناامید شوند - ناامید نشدند - ناامید نمی شوند)  
ج) ليرجع من هذه القرية: (برگشتیم - تا این که باز گردیم - باید برگردیم)

« پاسخ »

الف) نشنیده است. (۰/۵)  
ب) نباید ناامید شوند. (۰/۵)  
ج) باید برگردیم. (۰/۵)

۲۱- صحّح الأخطاء: [خطاها را تصحیح کنید].

الف) لَتُنْفِقَ مِن أَمْوَالِكَ مَقْدَرًا لِلضُّعْفَاءِ وَ الْمَسَاكِينِ.  
ب) سَاعَدْتُ أَصْدِقَائِي لِيُنَجِّحُونَ فِي الْإِمْتِحَانِ.  
ج) يُسَاعِدُ هَذَا الْبِرْنَامَجَ الْإِلِكْتُرُونِي لِتَعَلَّمَ دُرُوسِكُمْ.

« پاسخ »

الف) لَتُنْفِقَ ← مضارع مجزوم به حرف «ل» جازمه با علامت سکون [جزم] (۰/۵)  
ب) لِيُنَجِّحُوا (۰/۵)  
ج) لِتَعَلَّمَ «ل» حرف جرّ + اسم یا همان مصدر که باید مجرور باشد. (۰/۵)

۲۲- اجعل المصطلح المناسب للعبارات التالية - ثلاث مصطلحات زائدة: [اصطلاح مناسب را برای عبارتهای زیر قرار دهید - سه اصطلاح اضافی است.]  
[الأهل - اِفْتَقَرَ - السابق - المكروب - الخائب - السعة - الحاسوب]

(الف) الأسرة و الأقرباء ← .....

(ب) الذي لارجاء له للنجاح في هدفيه ← .....

(ج) الذي حزنه كثير ← .....

(د) أصبح فقيراً و لا ثروة له ← .....

« پاسخ »

(الف) الأهل = خانواده (۰/۲۵)

(ب) الخائب = نأ امید (۰/۲۵)

(ج) المكروب = اندوهگین (۰/۲۵)

(د) اِفْتَقَرَ = فقیر شد (۰/۲۵)

۲۳- عین الترجمة الصحيحة لما أشير إليها بخط: [ترجمه‌ی درست آن چه زیرش خط کشیده شده را تعیین کنید.]

« ذهبتُ إلى المتجر لِأشْتَرِيَ بَطَارِيَةَ لِجَوَالِي وَ لِجَوَالِ آخَرَ »

(الف) (ب) (ج)

(الف) باید بخرم - تا این که بخرم - باید می خریدم

(ب) برای تلفن همراه او - برای تلفن همراهم - تلفن همراهم

(ج) نداشتم - نیست - دارم

« پاسخ »

(الف) تا این که بخرم. (۰/۲۵)

(ب) برای تلفن همراهم (۰/۲۵)

(ج) دارم (۰/۲۵)

۲۴- عین الفعل الصحيح بعدَ عملٍ «لا» الناهية: [فعل درست را پس از عمل کردن «لا» نهی تعیین کنید.]

(الف) تتكلمون ← لا يتكلموا - لا تتكلمون - لا تتكلموا

(ب) تياس ← لا تياس - لا تياس - لا تياس

« پاسخ »

(الف) لا تتكلموا (۰/۲۵)

(ب) لا تياس (۰/۲۵)

۲۵- عین الترجمة الصحیة لحرف «ل» في العبارات التالية: [ترجمه‌ی درست را برای حرف «ل» در عبارات‌های زیر تعیین کنید.]

- الف) لَمَنْ هذا الجوال:  تا  باید
- ب) فَلَنَعْمَلُ بكلِّ الإجتِهَاد:  برای  تا این‌که
- ج) اِشْتَرَيْتُ حَقِيبَةً لِلسَّفَرِ:  مال  برای

« پاسخ »

- الف) از آن (۰/۲۵)  
ب) باید (۰/۲۵)  
ج) برای (۰/۲۵)

۲۶- اِنتَخِبِ الفِعْلَ الْمُنَاسِبَ لِلْفِرَاغِ: [فعل مناسب را برای جای خالی انتخاب کنید.]

- ۱) أنا ..... في السنة الماضية. (لم أسافر - كن أسافر - لكي أسافر)  
۲) أريد ..... إلى سوق الحقائق (أن أذهب - لا أذهب - إن أذهب)  
۳) من ..... ينجح في أعماله (لا يجتهد - ما اجتهد - يجتهد)  
۴) أخواتي ..... من الجامعة (لم يرجعن - لا يرجعن - ما رجعت)  
۵) هو ..... إلى الملعب غداً (ما رجع - لم يرجع - لن يرجع)  
۶) هم يريدون أن ..... باللغة العربية (يفهموا - يتعلموا - يتكلموا)

« پاسخ »

- ۱) لم أسافر (۰/۲۵)  ۲) أن أذهب (۰/۲۵)
- ۳) يجتهد (۰/۲۵)  ۴) لم يرجعن (۰/۲۵)
- ۵) لن يرجع (طبق قيد «غداً: فرداً» از حروف «لن» که مخصوص آینده‌ی منفی است استفاده می‌کنیم.) (۰/۲۵)
- ۶) يتكلموا (۰/۲۵)

۲۷- عین المحلّ الإعرابي لما أشير إليها بخط: [نقش آن‌چه زیرش خط کشیده شده را تعیین کنید.]

الف) سَمِعْتُ صَوْتًا هَاتِفًا فِي السَّحَرِ.  ب) أَكْتُبُ مَقَالَةً حَوْلَ أَحَدِ الْعُلَمَاءِ الْإِيرَانِيِّينَ.

« پاسخ »

- الف) فاعل و محلاً مرفوع (۰/۲۵) / مفعول به و منصوب (۰/۲۵)  
ب) مضاف الیه و مجرور (۰/۲۵) / صفت مفرد و مجرور به تبعیت (۰/۲۵)

۲۸- اجعل في دائرة عبارات العربية شعراً يناسب بالعبارات العربية في المفهوم: [در دایره‌ی عبارات‌های عربی شعری را که با عبارات‌های عربی در مفهوم مناسب است قرار دهید].

(۱) العالم بلا عمل كالشجر بلا ثمر. ○

(۲) عداوة العاقل خیر من صداقة الجاهل. ○

(۳) المؤمن قليل الكلام و كثير العمل. ○

(الف) کم گوی و گزیده گوی چون دُر / تا ز اندک تو جهان شود پُر

(ب) دشمن دانا که غم جان بُود / بهتر از آن دوست که نادان بُود

(ج) علم کز اعمال نشانش نیست / کالبدی دارد و جانش نیست.

« پاسخ »

- (۱) ج (۰/۲۵)
- (۲) ب (۰/۲۵)
- (۳) الف (۰/۲۵)

۲۹- أكمل الترجمة: [ترجمه را کامل کنید]

(الف) اقرأ هذه المقالة جيداً: ..... مقاله را ..... بخوان.

(ب) (لینفق ذوسعة من سعته): تو انمند از ..... خودش ..... .

(ج) (وَ الَّذِينَ آمَنُوا ..... اولئك سوف يؤتيهم أجورهم): و کسانی که ایمان آوردند [خداوند] ..... را به آنها ..... .

« پاسخ »

- (الف) این (۰/۲۵) / به خوبی (۰/۲۵)
- (ب) توانایی (۰/۲۵) / باید اتفاق کند (۰/۲۵)
- (ج) پاداششان (۰/۲۵) / خواهد داد (۰/۲۵)

۳۰- ترجم العبارات التالية إلى الفارسية: [عبارات‌های زیر را به فارسی ترجمه کنید].

(الف) اِرْحَمُوا عَزِيزاً ذَلَّ وَ غَنِيّاً افْتَقَرَ

(ب) فَلَمَّا اَطْلَقَهَا النَّبِيُّ (ص) رَجَعَتْ اِلَى اُخِيهَا.

(ج) هُوَ يَفْكُ الْاَسِيرَ وَ يَرْحَمُ الصَّغِيرَ وَ يَعْرِفُ قَدْرَ الْكَبِيرِ.

(د) (اَقْلَمَ يَنْظُرُوا اِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا)

(هـ) (لَمْ يَلِدْ وَ لَمْ يُولَدْ)

(و) (فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ، الَّذِي اَطْعَمَهُمْ مِنْ جَوْع)

(ز) هُبُوا اَمَلُوْا كَاسَ الْمُنَى قَبْلَ اَنْ / تَمَلَّأَ كَاسَ الْعُمْرِ كَفُّ الْقَدَرِ

« پاسخ »

(الف) دلسوزی کنید بر ارجمندی که خوار شده و دارایی که فقیر و ندار شده است. (۰/۷۵)

(ب) پس زمانی که پیامبر (ص) او را آزاد کرد، به سوی برادرش بازگشت. (۰/۵)

(ج) او اسیر را آزاد می‌کند و به کوچک (ناتوان) رحم می‌کند و ارزش (انسان) بزرگ را می‌داند. (۰/۷۵)

(د) آیا مگر به آسمان بالای سرشان نگاه نکردند که چگونه آن‌را ساخته‌ایم؟ (۰/۷۵)

(هـ) نزاده و زاده نشده است. (۰/۵)

(و) پس باید پروردگار این خانه را بپرستند، خدایی که در گرسنگی خوراکشان داد. (۰/۷۵)

(ز) بیدار شوید، جام (پیمانه‌ی) آرزو را پر کنید، قبل از آن‌که دست سرنوشت جامِ عُمر را پُر کند. (۱)

۳۱- اِنْتخِبِ التَّرْجَمَةَ الصَّحِيْحَةَ: [ترجمه‌ی درست را انتخاب کنید].

(۱) كَمَا لَا تُحِبُّ اَنْ تُظْلَمَ:

(الف) همان‌طور که دوست نداری به تو ظلم شود. (ب) همان‌طور که دوست نداری ستم کنی.

(۲) لِتَتَوَكَّلَ عَلَيَّ خَالِقِنَا:

(الف) باید به آفریدگار خود توکل کنیم. (ب) تا این‌که به آفریدگار خود توکل کنیم.

(۳) بُعِثَ النَّبِيُّ (ص) لِيَهْدِيَ النَّاسَ:

(الف) پیامبر (ص) برای هدایت مردم فرستاده شد. (ب) پیامبر (ص) فرستاده شد تا مردم را هدایت کند.

« پاسخ »

(۱) الف (۰/۲۵)

(۲) الف (۰/۲۵)

(۳) ب (۰/۲۵)

۳۲- اکتب المطلوب: [موارد خواسته شده را بنویسید.]

الف) الخِصَلَة ← جمع التکسیر

ب) فَرَع المکتَبات ← بالفارسیة

ج) العُلَماء ← المفرد

د) الأصدقاء ← الحروف الأصلية

« پاسخ »

الف) الخِصَل (۰/۲۵)

ب) رشته‌ی کتابداری (۰/۲۵)

ج) العالم (۰/۲۵)

د) ص - د - ق (۰/۲۵)

۳۳- اجعل علامة المُرادف (=) أو المُضادّ (≠): [علامت مترادف یا متضادّ قرار دهید.]

الف) الصُّلح ..... الحَرْب.

ب) ذو سِعة ..... الغنْي.

« پاسخ »

الف) ≠ (۰/۲۵)

ب) = (۰/۲۵)

۳۴- ترجم الكلمات التي تحتها خط: [کلماتی که زیرش خط کشیده شده را ترجمه کنید.]

الف) يُضْرَبُ بِهِ المَثَلُ فِي الكَرَمِ.

ب) (لَا تَحْزَنُ إِنَّ اللّهَ مَعَنَا)

ج) عليهم أن لا يخافوا من الإمتحان.

د) لِمَن هَذِهِ الجَوَازَاتُ؟

« پاسخ »

الف) بخشش (۰/۲۵)

ب) ناراحت نشو، اندوهگین نشو (۰/۲۵)

ج) که نترسند (۰/۲۵)

د) گذرنامه‌ها (۰/۲۵)

۳۵- عین اعراب الفعل المضارع و علامته:

«فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ»

« پاسخ »

مجزوم (۰/۲۵)، علامت اصلی سکون (۰/۲۵)

۳۶- اجعل في الفراغ فعلاً مضارعاً لِلنَّهْيِ:

۳) ..... هَذِهِ الشَّجَرَةُ. (تَقْرَبَانِ)

« پاسخ »

«لَا تَقْرَبَا» توجه: فعل نهی با آوردن حرف لا و مجزوم کردن آخر فعل ساخته می‌شود.

۳۷- اجعل في الفراغ فعلاً مضارعاً لِلنَّهْيِ:  
(۲) .....، اِنَّ اللّٰهَ مَعَنَا. (تَحْزَنُ)

« پاسخ »

«لا تَحْزَنُ» توجه: فعل نهی آوردن لا بر سر مضارع و مجزوم کردن آن ساخته می‌شود.

۳۸- اجعل في الفراغ فعلاً مضارعاً لِلنَّهْيِ:  
(۱) ..... الْحَقُّ بِالْبَاطِلِ. (تَلْبِسُونَ)

« پاسخ »

«لا تلبسوا» توجه: فعل نهی با آوردن لا بر سر فعل مضارع و مجزوم کردن آن ساخته می‌شود.

۳۹- عَيِّنْ إعراب المضارع و علامته: «أنتم لا تَسْتَوِحِشُوا فِي طَرِيقِ الْحَقِّ»

« پاسخ »

مجزوم ، حذف «ن»

۴۰- صحَّحِ الاخطاء في الترجمة:

أخْضَرَ السَّارِقُ قِطْعَةً مِنَ الْقُطْنِ وَ تَقَدَّمَ نَحْوَ الْجَرَسِ وَ كَمْ يُفَكِّرُ أَنْ أَدَانَ النَّاسِ مَفْتُوحَةً.  
دزد با تکه‌ای پنبه حاضر شد و به طرف زنگ جلو رفت و فکر نمی‌کند که گوش مردم باز است.

« پاسخ »

دزد تکه‌ای از پنبه را حاضر کرد و به طرف زنگ جلو رفت و فکر نکرد که گوش‌های مردم باز است.

۴۱- ترجم العبارة التالية بالفارسيّة بعبارة مألوفة:

كَمْ يُؤَسِّسُ هَذَا الْمَكَانُ إِلَّا لِاِكْتِسَابِ الثَّوَابِ

« پاسخ »

این مکان تأسیس نشده است مگر برای بدست آوردن ثواب و پاداش.

۴۲- صحَّحِ الاخطاء الموجودة في الترجمة: «لاتقنطوا من رحمة الله.» نباید از رحمت خدا ناامید شوید.

« پاسخ »

از رحمت خدا ناامید نشوید.

نکته: حروف «لا نهی»: با لفظ «نبايد» ترجمه نمی‌شود.

۴۳- صحّح الاخطاء الموجودة في الترجمة:

قالت الاعراب آمناً. قُلْ لَمْ تَوْمِنُوا و لكن قولوا أسلمنا. «اعراب می گویند ما ایمان می آوریم. بگو ایمان نمی آورید بلکه بگوئید اسلام می آوریم.»

« پاسخ »

اعراب گفتند ما ایمان آوردیم بگو ایمان نیاورید ولی بگوئید اسلام آوردیم.

۴۴- انتخاب الترجمة الصحيحة: «لاتحسبِ المجدَ تمرّاً انت أكِلُهُ.»

(  بزرگی را خرمایی میندار که تو آن را می خوری -  بزرگی را نباید خرمایی بپنداری که آن را می خوری.)

« پاسخ »

عبارت اول صحیح است.

۴۵- انتخاب الترجمة الصحيحة:

لايشركُ بعبادةِ ربّه احداً. (  هرکسی نسبت به پروردگارش شرک نمی ورزد -  نباید کسی نسبت به پروردگارش مشرک شود.)

« پاسخ »

عبارت دوم صحیح است.

۴۶- ترجم العبارة التالية الى الفارسية عباراتِ مألوفة:

«لاُتصاحِبُوا اهل البدع و لا تُجالِسُوهم لأنّ المرءَ على دين خليله و قرينه»

« پاسخ »

با اهل بدعت دوست نشوید و با آنها هم نشینی نکنید زیرا انسان بر دین دوست و هم نشین خود است.

۴۷- صحّح الاخطاء في الترجمة:

ألم تعلم أنّ الله على كلِّ شيءٍ قديرٌ. (آیا نمی دانی که خدا بر هر چیزی تواناست)

« پاسخ »

آیا ندانستی (ندانسته ای) که خدا بر هر چیزی تواناست؟ (کم + فعل مضارع مجزوم ← ماضی نقلی منفی یا ماضی ساده منفی)

۴۸- افعال زیر را به نهی تبدیل نمایید:

«تَلْبَسُونَ - تَحْزَنُ - تَذْهَبْنَ - تَخْرُجِينَ»

« **پاسخ** »

لا تلبسوا - لا تحزن - لا تذهبن - لا تخرجي.

۴۹- اكْمِلِ الْفَرَاغَ بِفِعْلِ مُضَارِعٍ مَنَاسِبٍ مِنْ «نَجَحَ»:

الكَسْتَلَانُ لَمْ ..... فِي الْحَيَاةِ.

« **پاسخ** »

يَنْجَحُ

۵۰- اكْمِلِ الْفَرَاغَ بِصِيغَةٍ مَنَاسِبَةٍ مِنْ مُضَارِعِ «نَجَحَ»

الكَسْتَلَانُ لَمْ ..... فِي الْحَيَاةِ.

« **پاسخ** »

«يَنْجَحُ» دقت کنید که «الکستلان» مفرد است.

۵۱- صَحِّحْ مَا تُشَاهِدُ مِنَ الْخَطَا فِي تَرْجُمَةِ الْعِبَارَةِ التَّالِيَةِ.

(فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ)

پس باید صاحب این خانه را عبادت کنید!

« **پاسخ** »

پس باید صاحب این خانه را عبادت کنند.

۵۲- اجْعَلِ فِي الْفَرَاغِ أَدَاةَ جَزْمٍ مَنَاسِبَةً:

- ..... نَسَاعِدُ مَظْلُومِي الْعَالَمِ!

« **پاسخ** »

«لِ»

ترجمه: باید به مظلومان جهان کمک کنیم.

۵۳- اجعل في الفراغ أداة جزم مناسبة:

- هؤلاء الطلاب ..... يهتموا في أداء واجبهم حتى الآن. (لم - كم)

« پاسخ »

« كم »

ترجمه: این دانش آموزان تاکنون در انجام تکالیفشان کوتاهی نکرده‌اند.

۵۴- اِنْتخِبِ الصَّحِيحَ لِلْفَرَاغِ:

- ..... الانسانُ بعبادةِ رَبِّهِ اُحداً. (لَيْشِرْكُ، لَيْشِرْكُ)

« پاسخ »

«لایشرک» صحیح است. مضارع مجزوم به سکون است.

ترجمه: انسان نباید هیچ کسی را در عبادت، شریک پروردگارش قرار دهد.

۵۵- اِنْتخِبِ الصَّحِيحَ لِلْفَرَاغِ:

- اَلْكَفَّارُ لَمْ .... بما اَنْزَلَ اللهُ. (يُؤْمِنُوا، يُؤْمِنُونَ)

« پاسخ »

«یؤمنوا» صحیح است. مضارع مجزوم به حذف نون اعراب است.

ترجمه: کافران به آنچه خدا نازل کرد ایمان نیاورده‌اند.

۵۶- اِنْتخِبِ الصَّحِيحَ لِلْفَرَاغِ:

- اَلطَّالِبَاتُ لَمْ .... فِي مَسَاعِدَةِ اَخَوَاتِهِنَّ. (يُقَصِّرْنَ، يُقَصِّرْنَ)

« پاسخ »

«يُقَصِّرْنَ» صحیح است. فعل مضارع مجزوم است ولی در صیغه‌ی ۶ و ۱۲ «نون» با توجه به ضمیر بارز فاعلی بودن آن

حذف نمی‌شود.

ترجمه: دانش آموزان در یاری خواهرانشان کوتاهی نکردند.

۵۷- اِلْتَعَرِبِ

نزد شما آمده‌ایم تا درباری اهمیت زبان عربی با شما سخن بگوییم.

« پاسخ »

قَدْ جئنا إليكم لتتكلّم معكم حول أهميّة اللّغة العربيّة.

۵۸- «ای بندگان خدا! غمگین نشوید اگر به خداوند مؤمن هستید و او را شکرگزاری می‌کنید»: عین الصحیح: یا عباد الله ...

- ۱) لا تحزنوا ان کنتم مؤمنین بالله و تشکرونها!
- ۲) لا تكونوا محزونین ان تكونوا مؤمنین و تشکرون له!
- ۳) لا تحزنون ان تؤمنوا بالله و شاکرین له!
- ۴) لا تحزنوا ان کنتم مؤمنین بالله و شاکرین له!

« پاسخ »

گزینه ۱ پاسخ صحیح است.

غمگین نشوید ← لا تحزنوا (رد گزینه ۲ و ۳) - او را شکرگزاری می‌کنید ← تشکرونها (رد گزینه‌های ۲ و ۴) اگر مؤمن هستید ← ان کنتم مؤمنین (رد گزینه ۳).

۵۹- عین الخطأ في المفهوم:

- ۱) أكلتم تمري و عصيتم أمري!: دوام دولت اندر حق‌شناسی است / زوال نعمت اندر ناسپاسی است
- ۲) خیر الکلام ما قلّ و دلّ!: الکلام کالدواء قلیله ینفع!
- ۳) البعید عن العین بعید عن القلب!: رُبّ بعید أنفع من قریب!
- ۴) الصبر مفتاح الفرج!: ائني رأيت و في الآیام تجربه / للصبر عاقبة محمودة الأثر

« پاسخ »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. ترجمه: دور از چشم، دور از قلب است. / چه بسا دوری که سودمندتر از نزدیک است. مفهوم قسمت اول این است که اگر کسی را کم‌تر ببینیم، محبتش در دل ما کم می‌شود (← از دل برود هر آن‌که از دیده رود)، اما قسمت دوم به قطع امید از نزدیکان اشاره دارد. ترجمه و بررسی سایر گزینه‌ها:

- ۱) خرماي مرا خوردید و فرمانم را سرپیچی کردید ← نمک خوردن و نمکدان شکستن! (اشاره به ناسپاسی)
- ۲) بهترین سخن آن است که کم باشد و دلالت کند / سخن مانند داروست؛ اندکش سود می‌رساند ← کم گوی و گزیده گوی چون دُر / تا ز اندک تو جهان شود پُر (اشاره به کم گفتن و مفید گفتن)
- ۴) صبر کلید گشایش است / قطعاً من دیده‌ام و در روزگار تجربه است / صبر سرانجامی با اثری پسندیده (خوب) دارد ← گر صبر کنی ز غوره حلوا سازی! (اشاره به گره‌گشایی صبر)

۶۰- عین اللام تختلف عن البقیة (حسب الترجمة و القواعد):

- (۱) لهذا التمساح طريقة غريبة في تنظيف أسنانه.  
(۲) الدهرُ یومان، یوم لنا و یومَ علینا.  
(۳) رفع المعلم صوته لیسمع الطلاب.  
(۴) (و ما تقدّموا لأنفسکم من خیر تجدوه عند الله)

« پاسخ »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. تاکنون دو حرف لام (ل) خوانده‌اید. یکی حرف جرّ (برای، مال، از آن، داشتن) که پس از آن اسم می‌آید و دیگری از حروفی که پس از آن‌ها فعل مضارع می‌آید و معنای فعل مضارع پس از خود را به مضارع التزامی تبدیل می‌کند که در این جا به معنای «تا» است. در این گزینه لام از این دسته حروف می‌باشد و در سایر گزینه‌ها حرف جرّ است.

ترجمه‌ی گزینه‌ها:

- (۱) این تمساح روش عجیبی در تمیز کردن دندان‌هایش دارد.  
(۲) روزگار دو روز است، روزی از آن (به نفع) ما و روزی به ضرر ماست.  
(۳) معلم صدایش را بالا برد تا دانش‌آموزان بشنوند.  
(۴) «هرچه از خوبی برای خود پیش بفرستید، نزد خدا آن را می‌یابید.»